

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION: UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10 - TELEFON N. 618

Abonament: par un an 500 L.; par sis mès 300

Un element fondamentâl dal moviment autonomistic

Un tal Vigi Bisol di Pordenon, che dâur l'ester al à di jessi un avoca: — chust al è il quart d'ore dai avoca: cui vares mai pensât, che le quiete laboriose dai «vin-c'agns» de dittatura si cludis e al madressen un tesaur di esperienzis e competenzis politichis cussî formidabil, tra il paginai dai Codis riformis e i cartolârs des causis istruttorie? — dunche chest Bisol, pensoso anche lui, se Dio ûl, dal listin de Patrie grande e le sante Unitât, al declare che la quistion des autonomis «je malmadure e che il dismòvile in chest moment «je stade une cose pericolose, imprudente e artificiale; che la soluzione «è di vigni jù dal alt, da un «at legislatif» e di «nardi dal fevel di soluzion plebiscitaris, ch'al ven a staj da un referendum popular.

Par une persone «pensose» de vecje unitât amministrative taliane, la preoccupazion «è il so mani. Cui no capissin ce risultât che vares une «soluzion plebiscitarie»?

Al dis il Bisol che il moviment autonomistic furlan al è vignût sù parso di fondaments storichis e glotologichis e che bisognues tornâ a ridisclâ dentri i cunfins di une dissertazion par int siele e par filozofie.

V no di contentâlu? «E je nestre «passi» di dâ reson plui ch'o podin ai nestris avversaris, pârche «e capissin — s'al è pussibil — cetant poeje ch'and'ân.

Ma si: fevelin di glotologie

È alore, lassant di bande par intant la storie che a chest'ore je avonde cognossute dal public, l'«butarin des gotis d'ingjstri sul cont dal «fattore linguistico» che il Bisol justamentri al ritea un fondament de quistion, e che noaltris «o ritegnin ancjemò plui fundamentâl di lui. Anzît «o savin cetantis voltis, che storie dai popoli, ch'al à bastât di bessol, a dismòvile a risolvî, tremendis quistions politichis, anche in plen contrast cu lis cundizions storichis e economicis.

La lenghe «je l'indicaçion dal temperament, des inclinazions, des risorsis, des fuarzas e des debolezis, dal orientament, des pussibilitâts di assorbiment e di resistenze di un popul, «je il speli coletif, «gûr, sancit, da l'anime di une coletività, «je je anche, voe o no, di termometro de purezze o de prevalenze fisiologjiche di une razze; «je je la confession involontarie e incussiente da l'indipendenza spirituale, da l'energie endojene, de personalità e de fisinomie morâl, dal pont di evoluzion civil, e dai difiez, des mancjanzi, dai miscelzamenz, dai vizis, de decadenze, de tristerie, de coruzion di un ambient. La lenghe si ferme e «e cjanine si sargje e si strenz, si mantien e si coromp, si conserve e si gambie, «e vif e «e mûr secontri che si ferme o ch'al va indenanz, ch'al si slargie o ch'al si strenz, ch'al si mantien san o ch'al fradès, ch'al dure o ch'al si mude, ch'al vif o ch'al mûr un popul.

La malevite «e sinti, e simpri «e a stât la disbugne prepotente di rincuâ il lengaz des personis normis e di creâsi un «zergo» nome par so cont. La filozofie e la scienza, jertadîs in tune profunditât di quistions jadalâ che la fole no rivê, «e scignin creâsi un «ôr lengaz particular, la puisie jevansi a svelâ parsoe il nivel usâl de real-

tât ordenarie e stupide, «e cjanine in tiarimis e formis che quistin significât e valôr e musicalitât gnovis, che tanc di lôr no puedin capî.

La lenghe insumis «je la spie fedêl di dute l'anime, sedi di une persone, come di un popul.

Intremai che un popul, cun due i rapuarz voluntaris o no cui sici vizianz, al mantien la sô lenghe, al è seguio che nol à piardude la sô personalità, che no si è mes-sedât, che no si è bastardât, che nol à rincât se stes.

Quanche un popul al rive adore

La fuarze dai nestri lengaz

Il Friûl, da l'etât di miez in ca al à cjapade une fisinomie etniche e cun ch' un lengaz: i son passârs parsoe lavasôrs e parons e chest lengaz nol è stât piardût; al à vût dominatôrs tedescs, frances, venezians, e il popul al à conservât il so furlan; al è jentrât in relazioni economicis e culturâls cun altre int, ma nol à rinnuâzît «e so lenghe; al à vût dafâ massime cui talians di altris regions e al à imparât anche il talian ma nol à bandonât il furlan: chest al ûl di che no si è fundût, no si è mes-sedât no si è «unificât» tal so spirt cun nissun, al plui si è vizinât. I tedescs, sui nestri cunfin, «e fevelin simpri par tedescs: al ûl di che son ancjemò tedescs. I scâs dal Cvej e dal Lusinz «e fevelin sclaf anche se capissin talian; al ûl di che son ancjemò sclaf; chei parsoe Tarzint, di Sedilis par esempi, «e fevelin miez par fater al ûl di che la «e son lûz a incjassâ une vore di furlans. Triest e l'istrie «e an bandonât il furlan quanche sui lôr puaz si son struçîz tanc forsee che an miscelzade la int, il costum e l'anime.

Pordenon nol fevela plui furlan, d'in ch' volte che i Veniz «e son diventât la part preponderante de sô popolazion. A Udin e a Garize si sint a fevelâ dialezz bastarz parçê che dal '66 in ca «e je stade viarte

di imponi il so lengaz a un altri, al è di sigûr un popul plui san, plui fuart, plui zivil, plui furnit di risorsis morâls che no chel altri. E quanche al lasse corompi e piardisi e muri il so lengaz al è un popul in dissoluzion, une masse di biade int cence coesion, cence fuarze, cence direzion. Quanche un popul al va indenanz, il so fevelâ si svilupe, si distire, si articule, si perfezion; quanche al discjât, anche la lenghe si ritire, si contamine, si implegne di peraulis e di formis forestis.

«e no per cûs — la corentie des immigrazions.

Nol jere stupit il guviâr fascist, unitari par ecclenze, a fâ di dut par scjafâ il furlan: stupiz «e son chei che erodin di scjafâ il moviment autonomistic ridisclâ a una quistion filologjiche. Scjafâ jait la lenghe e «o s'è a bon. Pordenon al «segne. Nissune altre fuarza, nissune reson, nè storiche, nè economiche nè culturâl, ne foicoristiche «e valerà tant a tignî vive la personalità dal popul furlan come la lenghe. Tanche tai diviers cjantons de Svizze, come tai Bozants, come te Schavane, intremai che vif la lenghe «e vif l'anime di un popul, e chel popul nol è ancjemò madûr par nissune unificazione. La fuarze des armis e la furbarie politiche «e podaran metil dut in tun fâs cun altre int, ma no varan distudade la sô anime fin che no varan distudade la sô lenghe.

Altri che cjacaris di filologos!

E par chestes reson, noaltris autonomis «di ponte, cun dutis lis dificultâts ch'o viodevin e che ogni di ancjemò «o scignin superâ, «o vin olût un sfuej te nestre lenghe da cjâf a pis, e «o vin anche risiarvade une part impuartante «es quistions filologjichis; e si lambichin il zervel par cultivâ e disberdâ fû: dal so andament dialetâl, il lengaz furlan.

Il lavôr de seconde sotcumission

Al pâr che a Rome la seconde sotcumission la l'Assemblee Costituent «e vedi finit di imbastî il so projet sul ordenament regional dal Stat talian, ch'al varâ di jessi esaminât e aprovât da stesse Assemblee.

Par tant che si capis il projet al stabilis nome lis lînis di massime dal istitût regional, cence fissi definitivamentri nè il numar des regions nè i lôr cunfins, nè la materie di competenze legislative e finanziarie des assembleis regionalis. Cussî «e restarâs ancjemò par ajar la quistion de region furlane e anche ch' des suddivisionis in provinzis, che par tant ch'al pâr «e creares nome un decentrament amministrativ.

Al è fazi che, par cont, dal Friûl, intremai che il territori al

restarâ sot l'amministrazione Anglo-americane — e chest finitremai al a câr di jessi lunc une vore — il guviâr talian nol intindî o nol pue di cjapâ nissune determinazion precise. «O starin a viodi.

Intant «o sin contenz che la faz-zende «e vebi solevadis polemichis e discussions in privât e in public e massime su la stampe. Anche a i capite di l'ei un gram di strambalôz, al restarâ almanco chest risultât pusitiv, di vè svede l'atenzion dai furlans su tun pont cussî impuartant pal lôr doman, di vè dade une scjassade a l'indiferenze «e tanc di lôr. E po' lis discussions «e zovin simpri a scjarî i sâdeis e a formâsi une convinzion in frequel resonade.

Par chestes reson al è stât uti anche il pronunziament di chei di Pordenon.

Tristerie dai tîmps

Al tocje siarà lis puartis

Genocidio «e je une peraupe brutte di ogni bande. Al ûl di mazzalizi di une razze, di un popul. La peraupe «e je gnove, ma no je gnove la pratice: i Indios da l'Americhe «e san alc in proposit. Il stiermini di popoli intis al è stât altris voltis premeditât e realizât cun furbarie infernal, midiant des armis, de coruzion, des bevandis alcolichis. Ma al po' dipendi anche di cundizions straordinaris di miserie e di tristerie. E cumò «e son in vore dutis insieme chestis fuarzas te disgraziade Europe.

Si trate di popoli e di nazions che viodin la lôr esistence in pericol, par consequenze di chestes maldre uere discjaduade par fâ trionfâ une razze e che finis cu la dissoluzion di ch' razze stesse e di altris. La loto pe rize une volte si combatere fra indiduos, cumò fra popoli. La miserie, la mancjanze di nudriment «e prepara la strada, «e crea lis cundizions fisiologjichis adadatis; la coruzion, la prostituzion, il brigantaggio, la disone-

stât «e veguin dâur butant par ajar lis difesis fisichis e morâls. E alore «e je finide.

Un popul ancjemò san, s'al ûl superâ chest pericol, al à di tirâ dongje dutis lis sôs fuarzas; al à di tignî viarz i voj par fermâ ogni infiltrazion infetade, al à di unsi dai in tun bloc par vigisti, al à di sierâ la puartis, cence remission a dut il fraidum, a dute la morze e la crague che cir di jentrâ e di scuindisi tes sôs cumissuris; al à di tignîsi net.

Cui ch'al vif in miez a une infezion, se par ricuât ai malâz «e trascurâ l'igiene, lis precauzioni profilattichis, lis disinfezioni, l'isolament dai contagjâz, al cjape il mâl e al va cun lôr a fâ mantis di bocâl. Vê dâl di lôr in chesta forme, al ûl di copâsi di bessol. E i malâz no an nissun dâl dai sans.

Cui si trate di vizi o di murti e alore l'ospitalitât, la caritât, la cortesia «e desordin cjacaris. Chel ch'al impuartâ al è di no movisi masse tart.

QUISTIONS DI STAMPE

Un sôl sfuej pulitic al bastares

Al ven di pensâ tantis voltis, cetant malamentri che je instruide la int intâr des quistions politichis. Si viodin nome sfuêis di partit, che son fâz su misure pai lôr aderenze e simpatizanz; indâl che un «e contin ognidun a lôr mât, sigûrs che i letôrs no si scomponaran a butâ il voi sui sfuêis dai partiz contraris.

E chest si clamârê illuminâ la int, insegnâj cemût che si fûs a instruis sul cont des quistions sociali, e dai interès gjenerai dal public!

«E nâs cussî une musiche fanfarone di ogni bande; ognidun ûl dâl l'impression di jessi sigûr de sô rize, e dal pœc o nissun valôr di ches altris.

Al sarâ magari qualchidun che, par une reson o par ch' altre, al procurâ di sinti anche lis trombis des altris faufaris politichis; ma la plui part si contente di passonâ tal so, magari par no scindî altris cinc francs; e intant «e finis cul instrupidisi simpri di plui.

Sintî dutis lis cjanpanis

No mi pâr che l'educazion pulitiche dal popul sedi ben tratade al mât di cumò; no bisognue profitâ di chei che son i difiez dal popul: miserie, ignoranza politiche, e juste par chest, facilitât a metisi sot di un caporion.

Se lis impropies politichis «e vignissin dutis publicadis in tun sôl sfuê, fat da due juste par chel, il letôr, s'a nol è propri un cjasaron o un mûl testard, al cjararès di ch' e di lû; e si farès une sô ampion plui quilibrade, e dal sierâ plui prudente, pusitive e tollerante.

Cui che al scrîf, po', anche lui

al scugnârs stâ plui in stangje cu la veretât, cence stuarzile o colorile di plui che nol convegna.

Cemût che si vares di fâ

In tune region «e bastaressin doi sfuêis in di: chel des disgraziis, de anonarie, des robarris, dai mazzalizi, e robe di chel gjenar: la crûn-cute insumis; e un altri invetigome di pulitiche, e finic par due.

Si fasares une vore di culume di ciarte e di stamparie; no nasares sin chei dâbis: intôr dai sports interès che sostegnin un sfuê o chel altri; e no viodarêssin monopolios di stampe, nè par vie dai grûc bez, nè par vie dai partitons.

I partiz «e podarêssin invetigâ «procâsi tai setemanai sul cont des cagneris de vite interne de lôr sête.

Chestes mi pâr oneste ativitât di propaganda democratiche, fate sul serio e in buine fede.

Un lement di altris

Al jere un piêz che «o pensavi a une soluzion di chestes fate su la libertât efetive di ogni zitadin di fâ sinti la so impinion a che' altris, cence domandâ la caritât a un sfuê e a un altri, cul risultât magari di di viodi stampade la sô robe dute struçiade...

Cumò «o an jor il lement di Pastore, ripuartât su «Libertà». Ma mi pâr che lui al trate la quistion nome parvie dal dan ch'al podarès vigni ai partiz dal so câr.

La miê propueste «e cjale invetigat al interès gjenerâl de int, e cussî «e ven a jessi plui leâl e democratiche; e mi pâr che vignarès a risolvî ad implem la quistion.

FALISCJE

Musiche de zornade

Cjasis, cjasis, cjasis

Al orès il profete Jeremie par dà une sbrocade a dutis lis lamentazions sul cont di cheste plae.

Al à fat benon Pascoli che, de sò bande, al à mitât in ciâr tante part de quistion cun cognossinze e obietività.

Ora, dâj ançje nò une zonte di eucâr pinsint.

Nectin sul plat la quistion: cui quediad tacà a fâ sù cjasis? A lûs di soreli 'e je la rispueste: cui ch'al à boros. (Intindinsi daurman: cjapin il mont come ch'al è e no in qualunque altre maniere ch'al varès di jessi, ma noi è). E ce puedial sburtâle a doprâ i bês in cjasis, pluitost che in altris robis? Cence fregul di pôre e cun siguerze, trionfâl 'o rispundin: il so interès.

Sicheduncje al reste nome di savê cemût ch'al podarès presentâsi chest so interès; e jo no viôt che tre manieris.

La prime 'e sares che dut il nestri mont al fos libar sul serio di ogni bordej e ognidun al podès meti d'acordo il so interès cun interès di che' altris, cence che tante sienze interessade par altris viars, 'e vignis a ingredâ la azze: plui prest che no si crôt dut al tornârs al so nivel naturâl. Ma di un mont di cheste fate al è justo il lontan ricuart dai viej. 'E son passe trent'agns che une cjêse dâur di che' altre 'e je colade tes sgrifis da l'alchimie demagogiche: il prest pulitic dal pan, i amâs e cîstis di ca e cîstis di là in dutis lis robis. Cemût si fasial cumò a rompi lis gjambadôrîs? E intant s'a noi à di rindi, no si fabriche. Al fâs alc nome ca e là qualche privât par so cont, parvie di qualchi sò reson particulâr. Ma nuj'altri di ch'è bande.

Seconde forme d'interès: vinzi

la pôre plui pizzule cun tune pôre plui grande. Obled il sior — tai so interès! — a tirâje fûr. Al vignarès a staj che l'iniziativa 'e vares di passâ tes mans dal guviâr o de coletività, cemût che sedi imbastide. E alore 'o jentrassin in tune sperie di socializazion, cui fâ la fieste ai capital privât. Ma fintremâi cui no si è ançjemò rivâz, e alore unje nancje di cheste bande.

Tiarze. Sveâ ta l'anime dal pacjêe simfimenz di filantropie e di gjenerositât in maniere che il sacrifici de borse al vegni superât di ch'è serafiche sodisfazion di vè fat dal ben al prossim. Ma mi par che no si vebi ançjemò tocjât chest cauti in misure e maniere adatte, indûl che j'orès une propagande largje, grandiose tancje ai timpis dai prins cristians!

L'alâr al è intrigât parçò che cui che ju à, al fâ di che al à savût fâju, par solit in ghignas al puaret, e al à ben salt l'istint di tignin cûrs (magari tal caratol come qualchi cojarati). Ti saludi ançje cull.

Al ven a staj che, come che je implantade la barache, no si viôt un dret cemût quartât fûr. Chei che an bricât il temon 'e son il che no san risolvîsi nè a tornâ indaûr, nè a lâ indenant, tancje il gjat cjapât te puarte, miez di denti e miez di fûr.

Si dis che il mont al è taront e che al sta sù pojàt di qualunque bande; ma al ven di pensâ a chei quarins che si stracjân là sot, di ch'è bande ch'al è pojàt.

Ogni tant ju consolarân lis simfonis eletorâls dai diviers partiz!

LUSIGNE

La cjavre e la verze

Il Friul e il cadreghin

Tal famôs comizzi di Pordenon, indûl che quacchiidun ch'al à il studi di avocât a Vignês, al à persuadût i « concittadini » a disbacâsi dal Friul, par vie de grande region l'entite, un dai presinz al à domandât al sindic Garlato parçò ch'al à scrit 'e Filologiche, declaransi a favôr de Region Furlane.

Il sindic Garlato al à rispundût che la sò letare 'e intendeve nome aprova il pont indûl che si fevelave le gnove provincie di Pordenon.

Ma sicome che noaltris no sin propit stupîz, e che la memorie no nus va ançjemò pai trois, 'o ricuardarin a Garlato, ai azis di Pordenon e a duc' i furlans chel pont dell'ò. d. g., indûl che si fevele di Pordenon.

Si dis che la Filologiche 'e augure a la ricostituzion integral de Patrie dal Friul, cun lis provincis di Udin, di Gurizze (cun Grado e Monfalcone) e di Pordenon (cun Puart).

A chest e a dut chei che al diseve l'ò. d. g., il sior sindic, cun tune letare dal 5 di nûbar, intestade cul non dal «Cunor di Pordenon», al bateve lis mans senze cundizions di sorte, e al diseve (la letare 'e iere direte al segretari de Filologiche):

«Noi è necessari che j' dâi ch'ò soi ad implem cun noaltris, e cun me dule Pordenon. Come deputât, e sarâ me premure 'e al sarâ miò dovê lavorâ il plui intensamentri pussibil pe realizazion dai auguris formulât (traduzion leteral), ch'al vignarès a staj pe realizazion de region furlane.

Indûl che cumò si viôt che il sindic Garlato al è preoccupât dal ben dal Friul (e dal cadreghin tal munizipi di Pordenon).

gf.

Notis sportivis

Al va il biroc'

Domenie stude mi jeri permatât di invidi i sportivis a lâ al Moret a sostignî l'Udinese, degne, 'o disevi, di laude e di incoraggiament. Difât une vrosade di int 'e je stade là e 'o crôt che duc' si sedin divertî la lôr part. A di il vèr il prim timp di che partide zualde come che si sa cuntri da l'«Ancora» 'e la seve presuni un còs di gôls; invizit se Greemes nol si fos meût sul «chi va là» 'e povere vigni benissin une division di ponz. A ogni mît chest risultât al à fat stâ l'Udin in splendide posizion di classifiche.

In premi di cheste vitorie ai zualdors dal Udin son stâz dâz mil francs par omp. 'O disin subit che mil francs son propit pòs al di di nû. No per critica i dirigenz e nancje par favori ciartis debolezis dai zualdors, ma nome par premiâ la lôr co-sianze tal sostignî i colâs blancs e neris, si fassers ben a slargjâ un fregul il tacuin. Ce comedie ese ch'è di di ch'è doi avocaz di Udin e an promentût une sime ai zualdors, se vinzin indûl che, mveât, no jere che une frontie? No si jushinghe in chest mût, e no si dà me galatine a un sôl.

Il risultât sedi in ben che in mal il ven dal stuarz coletifs, e al è plâs o dispasê di duc' quanc'. Eoo parçò che nò 'o oressin viodi simpri duc' content. Fasi iniziatore di premis pai zualdors 'e podarassin chei de «La Voce dello Sport»; cul esal chel ch'al nol darès qualchi cjêse?

Ue, i blancs e neris 'e saran a Travis par incontrâ ch'è squadre; si pense che la partide sedi dura. Un paregio?

Sul ciamp Moret uâ 'e zualrà la Trieste e sò avversarie 'e sarâ l'Internazionale di Milan: 'e sarâ, chesta, me vere sagra dal balon.

ANGELIN

Lis limitazions de franze eletriche

Cumò un par di dis par setemane si poise par fuarze. Ançje cui ch'a nol à dibisugne di machinis pal so lavôr, al à dibisugne di lûs; e almancul des quatris es cine dopo di mesdi s'e mance la curin: si stâ cu lis mans su la panze, o che s'imple un mocul (no simpri di chei di cere!).

'E pûr, juste di ch'è volte che son scomenzadis lis limitazions al plâf d'esper e avonde, une vore di plui di cheste viarte e di chest stât. E il Friul al à une produzion di fuarze eletriche che je simpri bastade e vauzade pe sò dibisugne. Che-st'an, cun dut che lens e cjarbon no son tant sejars dal an passât cun che dut il gâs al è tornât in dutis di cjasis, la fuarze 'e je simpri cussî ridote che 'cu lis lûs eletrichis impiadis si viôt tancje cun tune cjandeute, e tre dis par setemane al tocje di fâ cence.

'Nus disin, ma no savin se je vore, che lis limitazions no sarassin stadis imponudis des autoritât, te nestre region, se l'idèe no fos partide propit da qualchi persone de Società Furlane di Elettricitât, cun ch'è di avantazâ concessions fûr di cull. Juste ançje ch'è, ma prime di pensâ a che 'altris, si varès di provodi almancul a chei tant ch'al è necessari a cjase nestre, indûl che o vin avonde disocupazion par altris causis. Adulà sono chês provincis che limitin il cunsum dal ueli e dai rîs par mandâlu in Furlanie?

Notiziari

(12 - 18 di novembar 1866)

Al parerès un sproposit; e pûr in France un cjantarin al uadagne in l'un an tant di plui che in Italie il prin stenzid o omp di guviâr.

Figurâsi che Fauri al met udan 90.000 francs, Nuda 110.000, Moreret 400.000. Tra lis cjantantis la siora Guymard si becha 68.000 fr., la Battu 60.000, la Salvioni 30.000.

'E di che son tant' omps d'incen che si lambichin la capacidât par padê sbarcâ il lunari. Ce si al di fâ?

'E edintin che tal base de la "Maison Rouge" al è stât cjâdât un foac ch'at veve la circonferenze di un metro e 5 centesims e al pesave 996 grams.

Il celera, dopo vè fât grane' straggios fra i umign, al par che cumò al vebi di tacâ ançje i zemuj e massime i cjans. Ma di ches' ultins 'e muerin come chei che s'incinzin in cjase par stâ sot cure; chei altris inverzi, che si mêtin a cori pe campagne e a sgjariâ te fiare, 'e mûngin ne si se ce lûris e s'e partia fûr.

Es dis di buirore dal 14 di chest, il canon e lis cjampanis de zità 'e davin il segnâl che re Vittorio al jentrave pe prime volte in Udin, dalà che si fermave dute le zornade par assistî es diviers ceri-

Ir e uè

dai nestris giornâi di za etant'agn

monîis, che si fassovin in sò onôr.

La "Gazette di Milano" si anarave de roscidont de Cumissio, che di tre milioni sotoscrit par coadeti il brigantaggio, ben 772.244 francs 'e sen svolte tes spesis dai comitâz, indûl che lis personis si prestavin a gratis. Sî oris sarê in ce sachetis che son lûc a fipile duc' chei bûz.

Al Musco di Storie Natural di Milan al è stât regalât il scheletro di une balene tirade in sut su lis rîs di Alghero agns indaûr. La sò lungjeze 'e je di 18 metros e nome i uds 'e pesa 1.200 chilos.

Uè duc' i giornâi 'e Jervellin de prossime vignude in Italie dal gjeneral Fleury, incaricat dal guviâr frances di distrigi la quistion dal debît pendîzi e di ritirâ di Rome lis trupis francesis secont la convenzion di settembre.

I cunfins malinîz fra l'Italie e l'Austrie 'e dan man al emistribant. Chesta plae 'e devente simpri plui osteose. No si à di dismentâ che il paist di imbrojâ lis doganis al use l'omp a ogni sorte di riscejos e di baronadis.

Si scomenze cul reagj al guviâr e si finis cul robâ es personis.

FURDUCIE

SPULZINANT TRA I SCARTAFAZ

UNE STAMPARIE CUN MIL OPERARIS

Za qualchi di mi soi intivât a viodi un registro, vignût jû di Cividât, indûl che j'è une luagje sfilze di credidors e di debitôrs, cu l'indicazion de some, de causâl, e cet. A va dal 1793 al 1797 e sul carton al è scrit: «Officio delle pubbliche notificazioni». Si trate di une forme di registrazion dai crediz implantade prime che vignissin istituidis lis Conservatoris des Impotechis, in mût che, a la sejadence, il credidôr al vès pudût vè une ciarte fuarze par fâsi valê di front al debitôr. Chest registro si riferis nome a chês bandis di Cividât e al è une vore interessant pe quantitât di cognons che s'cjâtin parenfri. Ben, fra tanc', mi à dât tal voli il non di un tâl Valentin Guazzo, agent de famose stamparie Remondini di Bassan, ch'al è ricuardât su grum di voltis cun cheste frantule: «Il sig. Valentin Guazzo Agente Remondini notifica un credito di L. ... che tiene ve ... per merci di negozio affidategli, e da spedirsi negl'interni delli Stati dell'Ungheria, oltre il credito delle spese per le condotte, e dâcij di dette merci...». Qualchi volte, te formule, in lûc ei «Stati dell'Ungheria» al è dît «Stati interni Austriaci».

Dal esam dal registro si viôt che chest Guazzo, originari di Bassan, al si jere plantât a Cividât, indûl ch'al devi vè vît un gran magazèn di cjarte stampade par mandâle tai pais di soreli jevât e che par smerziâ chestis stampis al si siarve di personis di Azide, di Ruède, di Clénie e di altris paisûz de nestre Schlavanie.

Mi soi cjapade la brie di tirâ jû i nons di chestis personis, pensant ch'al pue di jessi utîl par fâsi un'idèe di cheste curiose forme di comerzi, parvie che intôr di j'è mi jere vignude ta l'orele qualchi notizia, agns indaûr, par miez di un stampadôr di Udin, che quan' ch'al jere frut al varès fat ançje lui il

vendidôr di stampis nujemancul che in Russie. E cull 'o vès non e cognon di chei tipics nestris emigranz. Di Azide: Simon Bevilacqua q. Tomâs; Toni Butera di di Stiefin, Francesco Cimplici q. Andree, Valentin Clemencigh q. Josêf, Zuan Cumar q. Simon, Josêf Dreseigh q. Antoni, Zuan Magnan q. Antoni, Zuan Menigh q. Portul, Pieri Scignaro q. Zuan, Bortul Tomasetigh q. Stiefin, Valentin Trappina q. Stiefin, Dree Venturin, Zuan e Toni Venturin q. Leonart, Mateu Venturin q. Francesco, Toni Zuian e so di Dree; di Guidorizze (Tribil di sore): Bortul Bergnach fi di Stiefin; di Polzianze (Erbèz): Matie Birtigh q. Zorz, Zuan e Grivôr Specogne dît Spelat; di Scrut: Stiefin Cibau q. Matie; di Clénie: Laurinz Corecigh q. Tomâs, Dree Corecigh fi di Bastian; di Ruède: Tomâs Do-

menis q. Josêf, Stiefin Manzin q. Josêf di Loch; di Smerzasse: Jacum Franz q. Stiefin, Matie Franz dît Budigoi fi di Stiefin; di Montmajôr: Zuan Gosgnach q. Antoni; di Clastre: Stiefin Gûz o Gûs, Valentin Qualize fi di Stiefin, Matie Vogrigh q. Bortul; di Osgnê: Zuan Gasgnach q. Mjêl; di Sargone: Dree e Jacum Periovizze q. Laurinz; di Miars di sore: Simon Visir fi di Stiefin; di Torcimont: Zorz Vogrigh q. Bîs.

A titul di curiositât us dis che la stamparie e calcografie Remondin, a un ciart moment 'e veve sot di sè mil operaris e che i siei prodôz ju mandave in date l'Europe. Fra i siei incôrîs al jere ançje qualchi furlan. Del 1775 e 1776 i Remondins 'e jern ançje diventât feudataris dal cîrjil di Gro-numbere dongje Cividât.

TYPE

72 Cjavedâl ???

Tal prossim numar

'o spiarin di ce che si trate

Bicicletis

Radios

Machinis par cusî

di ogni marcie

DE PUPPI

di GEMOLOTTA

UDIN

Marcjâtvieri 37
tel. 936

DOI E DOI QUATRI SASSINS DI STRADE!

Miò pari — Di' perdoni — al veve di fà un grucis paiament in Franze e parve che in chel agus, — une vorone di agus in daur, — chenti atôr no si cjatavin bancis, al seugnî la fintremai a Triest a cîrî monede franzeze.

Si viazave malamentri in chê volte, sedi pes raris e cjativis comunicacions, sodi pe pocje sicurezze dal viazâ causade dai malandrins (plui o mancul rifudums di galere), che rindevin malsiguris lis stradis: jôc miei di cunmò!

Par chestis reons miò pari al cjole cun sê il so capotissidor ch'al jere ancje so copari, e une di, duc' i doi 'e lèrin a Triest.

Cumbinâz i lôr afârs, sot sere, si metêrin in treno e tôr miezegnot 'e rivârîn a Segrât (la stazion di Gardiseje 'e jê stade fate un grum di agus dopo).

A chê ore, nol ocôr ilû, no une anime si cjatave pe strade; al jere scûr di lune e nome doi feraluz a petroio, sui ciavez de vile, 'e spandevin un fregul di lusôr, smantât pal pôc aliment che vevin te cevole, petenât da l'impieforâj. Un di ches' feraj si cjatave su la plaz-rute, a l'imbocjadure dal puint dal Lusinz. Daspò, gnot tanche in bo-cje.

Rivâz che fôrîn sul puint, no viodevin plui; 'e sintivin, paratri, ciaminâ denant di lôr; po' dibot, nuie.

Inospetît, Pieri Gasparut (chest al jere il non dal compagn di viaz) i diâ a miò pari:

— Sior copari, a mi mi semê che li denant 'e sedin un doi di lôr pôc di sest che nus spietin par fâns la fuê.

— Eh — j rispundê miò pari — 'e saran doi viardanz come nò, che tornin a cjase.

— Malafend, sior copari; ch'al tiri lis oreis; jû sintial plui a ciaminâ? Ch'al mi crodi, chei doi galanzumins, (parcè che 'o crût che sedin in doi) si son fermâz a metât dal puint e nus spietin par fâns la fieste; tornin indaûr!

— Ma par l'amôr di Dio, Pieri, dulà oressio lû a chest'ore? Bati a quacchi pûarte e preâ che nus tirin dentri parcè ch'o vin pore di passâ il puint? Anin indenant, Pieri: il Signôr nus indarâ, e po' no sin mighe faz di scuete? Se sarî

dibisugne 'o savarin menâ lis mans ancie nò.

Cussî cun tune trimarole che si pô nome capi, cjalant a drete e a zampe, par traviars di chel limbo di gnot, a pàs a pàs, 'e rivârîn sul pont dulà che scrupulavin l'imboscade. Si fermârîn: nuie. Daspò, dopo seisi conseâz tra di lôr, 'e trârîn indenant e, rivâz insomp dal puint, vie imburz pal stradon di Gardiseje. Rivâz a cjase squasi cen-ce fiât, un musûl di buine sgagne ur parâ vie le smare.

Tal indomai, dopo dute le sbigule de gnot passade, si la ridevin lôr, e un plui di chel altri al oleve sei stât coragjôs.

Doi dis dopo, al capitâ in buteghe di miò pari un so aventôr di Vilès che, dopo di vè fate le spese, j disê

— Sior Pio, al è un meracul se uê al mi viôt chî: chê altre sere, jò e un miò paisan 'o sin lâz a Triest par afârs. Tornâz cu l'ultin treno, 'o sin dismantâz a Segrât, ma subit dopo si sin inacnarz che doi di lôr, sigûr doi sassins, nus

davin daûr. 'O slungin il pàs, in slungin ancje lôr; 'o montin sul puint e di li a un pôc 'e montin sul puint ancje lôr; e al pareve che nus fossin plui dongje. Alor, ce fasino, ce no fasino lis gjambis che nus fasevin jacum di tante trimarele ch'o vevin adues, il miò compagn al pensâ che altre salvezze no jere che di scjampâ sot il puint. Il branc da l'aghe al jere z: passât; alor 'o vin scjavalgât il parapêt, si sin molâz jû pal pilon e, il sot, si sin scuindâz in tune busate. Chei doi, che jerin dal sigûr sassins, si son fermâz propri parore di nò; e' an murmurât un pôc tra di lôr e po' 'e son lâz indenant. Noaltris doi 'o vin spietât ch'al cricâs il di prin di saltâ fûr de busate 'e graziant Dio, uê 'o soi chî a contâle. Ma 'o'ndi vin vude tante, che se 'o ves di vivi cent agus no podarai dismenteâ chê gnot.

— Mi fâs gjonde, Meni, a sinti cheste biehe storie — j disê miò pari — pensait che chei doi sassins 'o jerin jò e miò copari Gasparut!

A. P.

COLONE FILOLOGICHE

La metriche furlane

(Continuazion)

I sietcent

Bisugne ch'o fin indevant e ch'o fin ancje chest discors sul cont de metriche doprade dai scritôrs furlans. Si jere rivâz al Sis-cent e a Ermes di Colôr. Dopo di chê volte i cultôrs di gestic 'e son diventât simpri plui numeric, massime par dut il Sietcent, ma 'e son stâz disturbât, parecche fin cumò nissun si è scomponût a fâju cognossi medim insieme e publicant ce che lôr 'e an lassât, o scrit a man o stampât in sfurs di ocasion o in publicazionis di pocje tiradure, che a chest'ore 'e son diventadis rarissimis. Il sietcent al è il secul plui trascorât ancje te ultime riprese dai studis par opare di Filologiche: messe len-

tan par interessâns come attualitât, masse viziâ par movi la curiositât di cui ch'al sguarce les antigais, al spiete ancjemò qualchî anime che i spachi il pèlvar di duc. Vadî che la incertezze 'e jê an-cje causade dal pôc valôr di chês composizionis, squasi cûdis di ocasion e dis-spes leadis al gust arcaico di chel tîmp: robe lami, stentade, cenç garf.

Cun dut chest, alc di ben si podares cjatâ fûr, tant di moti adun un librat avonde interessât ce no altri pe spontaneitât e pe sgrîmie di qualchî varsegia-dôr, pes caracuristichis dialettâls di altris che scomenzin a scrîvi le lôr varietât idio-matiche e in gjenaral par capî il spîr di chel secul, cussî smantât, de nestre storie. Par cont de metriche, nuje di special: si va simpri indenant a fuarze di suzê e di onavis, sul model talian. Nome li viars di undis silabis ceace rime, che te pulsie taliane al faveve jusi-gais, massime dopo de mitât dal secul, nol è cjatade furtune in Friûl: i nostrans parvia dai caratar simpri un fregul pol-polar e dialetâl de nestre lettradura, no an mai parât; edizâs e rimanzâ a la rime e a la sô 'arist' musicalitât.

Un gradi cjernei — 'e uellin di ch'el fos un tû de Canave — al è lassât, cul titul di « Rizeze » une lile di strofuts a viars di vot silabis che an ten clâr il savôr de vilote e un fâ scôr; e naturâl ancje se l'argument morâl nol presente masse risorsis pe pulsie. Qualchidune di chês strofis 'e jê fin jentrade tal repertori des vilots populârs:

Adul, adul sin sino,
Adul sino rîvâ?
Cemût mai si vivarino
ceas mâl disconsolâr?

Per tantis reons ches, predi al podar-jessî rînegât tanche un precursor dal nestri Zanero, se Zeneto nol ves scrit masse robis stanzadis. Ancje i Guriz-zans, come Zuanjosef Busiz, si son faz vis in ches secul cui lôr dialer orientâl, ma plui, no altri in traduzions.

A cjavâl tra il Siet e il Votcent, al saltê lôr Florenzo Mariuzzi, di Cjamp-fuarnit, che parve de sô vane matane, de sô passion pai gustâz di gnozzis, e pes baldoris, ancje par vie des lujanis masse lungis e imbracjadis in presse, ch'al faveve, si poderis difinilu un precursor di Pieri Zorut: ma un precursor ch'al reste une vore di scôr dal so dissepul. Al do-prave viars curz, di siet o vot silabis, ancje cun rîmetaj in part simpri cam-pagis, in part pôc o trop variâz.

Il votcent

'E 'o sin ca cun Pieri Zorut, il Strof-fulan. A cjapâle ad implem la pulsie di Zorut si poderis clamâle, dute insieme, un colossâl diframbo indul che duc' i metros — gjavant i viars di nâf silabis — si corin daûr, si dan la volte, si mes-sedîn, 'e fasin un davo dal diam. Masse libar e populâr, par restâ simpri leât ai model letteraris, ma no avonde par libe-râsi di lôr, ju maltrate, ju strapaze, ju strissine di ca e di là, ju fruze, ju piec, ju fire e ju distre cu la prepotenze de sô venane, ma nol sa fâ cence di lôr. Ca al salturze tanche un cjavâl sui metros curz dal Chialbrera o da l'Arcaie, lû i calme su 'is sestis o lis otavis di en-decasilabos; po' al cjamine a pîr zuet tra endecasilabos e setenaris, e dopo al pete une corete sui otonaris o sui quinaris. A volis al si riscje a butâ jû insieme viars di misure diviarze, di chej che nis-sun vares lûr di messedâ parvie che an un ritmo masse diferent e disarmonic; al-tris volis al dopre viars talians o vènz e furlans a messede; o ch'al mole fûr tir-taris cence fin di viars duc' compagis e muladiz. E no stin a fevelâ des rimis: colî 'e son in regule, culâ lis mes; ce-mût che j saltê; lis strofis, in tune messe composition, 'e puecin jessi compagis o datus diferentis o che la composition no pô nancje jessi dividude in strofis. Insu-mis il caratar di poete estemporâj al è evident: squasi parit, e massime te metriche, ancje se qualchî pulsie 'e jê veramentri mediate.

(E va indenant)

La comemorazion di E. Carletti par cont de S. F. F. al Teatro Puccini

Joibe di sere dute la vecje Fur-lanie di Udin, cun qualchidun di furvie, si è tirade dongje al teatro Puccini par tornâ a cjatâsi cul so Ginorio.

Pocis cjacaris, parecche qualun-que cjacarde sul cont di une per-sone muarte di frese 'e devente un discors di funeral, ch'al sares pôc adât come preparazion a un spec-tacul. Il public di joibe di sere al cognosseve ben il Carletti come persone e al veve vœ di tornâ a cjatâlu come artist. 'E son stadis cjantadis un pocis di composizion sôs cu la musiche di Zardini, Mon-tico e Conti, de compagne corâl J. Ruede, sot la bachete dal M. Del Bianco. 'E son stâz represen-tâz doi lavôrs di teatro, L'amor vieri, Il Zoc, dai atôrs de Compagnie de Filologjche: il miej, forsît, di ce ch'al pô mostrâ il teatro fur-lan.

No jerin nuvitâz, parecche mas-sime L'amor vieri al è stât puartât tantis voltis su dutis li ribaltis dal Friûl e ancje Il Zoc al à vudis al-tris esecuzioni. Ma si trate di doi

lavorûz di colôr une vore diferent, che insieme cul gagio di liriche 'e rodevin meti sot i voi dute la fi-gure e la bravure dal artist.

L'amor vieri 'e jê une come-dinte lizerine, fine e delicadute: un discors in doi, une di chês cjac-aradis che si fasin tra morôs e morôs dopo un biel piez di music; ma une cjacarde nete, indulâ che son plui lis robis che si fassin capi, che no chês che si disiz, come che si a-e tra furlans, che no metin a stup sul puijil o sul balcon duc' i pezzos dal lôr curisin.

Il critic di « Libertà » in vene di caozions granguignolescs o di compicacions di savôr anormâl o invertit secont l'ultime mode, nol è stât content. Afârs siej: il teatro furlan, s'al ûl jessi furlan, nol po' jessi nome scrit par furlan, ma al è di riprodusi il nestri mont, indulâ che, se Dio ûl, chês robatis no sozzedîn, o se ancje 'e sozze-dessir, si varês ancjemò il bon gust e il pudôr di no butâlis in past al public. Quanche il nestri lengaz al podes diventâ une grande lenghe,

si podara provâle in lavôrs di ca-struzion plui solide, ma par intant al toje di là a planc, se no si tû magari fâsi ridi.

Par cheste reson nus piûs di mancul Il Zoc, indulâ che l'autôr al tente di metisi su la strade de bapadie, ma al va indenant a bu-gais cun desperitâz di tonalitât che pândin la man pôc pratiche. Il ton Ginorio nol rivave adore nau-gie di immagjalis lis tristitûs de vite masse salvadie, istintive e in-controlade.

Tant l'execuzion dai coros, che la recitazion 'e an contentât il pu-blic e meritât une vore di batudis di man. I doi regisj' Gjino Berga-masc e Marc Dabalâ 'e an savût meti insieme bieç quadris senies secont il spîr des oparis, e ri-pudusi cun fedeltât l'ambient de vecje cjase furlane.

Jole Nasseriz, Elvire Tomaselli e Silvio Sattolo 'e an rappresentât L'amor vieri; Smaniot, Cjarandin lis siorutis Terenzani, Peresson, Madrassi Borzaghi, Brossi e Cja-randine Il Zoc.

mebil al sbrisse vie soelt e la me anime 'e cjante di bessole senze bisugne de boje. Cumò la zitât 'e jê viziue: si viodr dutis lis lûs. Cussâ parcè che mi sint mancul legri di prime.

Eco, o soi rivât! Otomôbij, trams, bicicletis, jiat a spas che fe-vele e che ril, ramis di ostaris il-luminadis. Denant di un cafè o viôt un cjâj colôr di stram e o sint un sunsâr di cjacaris e di vês. Al è natûrâl che dopo une setemane di vore, la int 'e vadi un pôc a gjol-di tai bârs, tes salis di projezion, tes ostaris, cun o senze nauti di feminis. Ancje jò 'o vî di ca o di là, di domenie. Ma ches' 'e son i lûcs dulà che van i umin quan' che an i bêt te sachete e tal cûr.

Miôr jessi senze bêt e lâ lassû, sula culine, te ostarie dai puârs diavî!

LELO

L'OSTARIE che no coste nie

glesie fate pes folis 'e jê une glesie fate par che! puâr diaul ch'al rive adore in qualchit moment de sô vite di cjatâsi di bessôl, lontan dai bêt, dan imbrojs e di dute la sozzerie umane di chest mont. Ce vulintir che mi inzenogli culi!

La muart!... Ce êse mai la muart se no une pàs e une serenitât come cheste? E parcè i umin ano pôre de muart? 'O sint ch'o soi in chest moment no denant di un trement jûdiz, ma denant dal gran simpri plui scûr. Ogni tant un oto-

Pari dal cil. No ôje forsît ancje jò dentri di me une bugade di cil? Oh sî! Cumò no cjehi par vie de cisile che plombe sù e jû pal cil plene di gjonde. Il cil al è in me e ancje jò 'o soi plen di gjonde.

Al scomenze a vignê scûr. 'O jês de glesie. Nome il scûr al podes tirâmi fûr di là; mai la lûs! Ros il cil su lis montagnis e la prime stele 'e trime lassû. Al toje di invîsi.

Su l'asfalt 'o jîti intant ch'al ven trement jûdiz, ma denant dal gran simpri plui scûr. Ogni tant un oto-

La glesie 'e jê insomp de culine. Tal vent, tal lusôr, te pàs. . . Ca biel! 'O soi content di jessi bessôl. Cheste domenie che no vevi nuje ce fâ mi soi cjatât su cu la biciclete e 'o soi lât cussî, dulà che lis ruedis mi olevin puartâ. 'E son lis ultinis oris dal dopomiesdi e la lûs dal sorel 'e jê colôr daur. Ve' le lû la glesie grise, viele, ninine! Quatri pôi atôr 'e son la sô uardie che, cidine, 'e veglie di e gnot. 'O soi rivât! Cûn tun sbur-ton la puarte 'e larês jû, ancje se fos siarade, ma ca nol è nuje ce ro-bâ. Un altarut di piere, une crôs, quatri bancs carulâz e une penom-bra plene di serenitât. No jê une di chês glesie che cu la lôr imponenze e la severitât des lôr lûis 'e stris-sin il fedêl a inzenogli denant de majestât di Dio o a pensâ 'e muart e al jûdiz. Cheste no jê une

Notiziari da l'emigrazion

FRANZE

O tornin a meti in uardie chei che an intenzion di passà il cunfin de France di scindon, che si metin in qualchi brut pastiz. Prime di dut cumò al va mâl di passà pes monz parçè che 'e je la nêf. Po' chei che si cjâpin l'impegno di menâju, ur rosêr anje la cjamese. La vie di là i talians no son masse ben viodiz, massime di chês bandis dal cunfin, indutà ch'o vin fate chê famôse avanzade! Si va incuntri a malisgraziis e anje a qualchi brut cumpliment. Un grum di chei che cîrin di pass, di cuntribant 'e son personis pôc di sestandi je anje tanc' e tanc' de basse Italie che lavie no uelin viodju e cussì 'e van a risje di cjapà di miez duc'. Chei sensârs che s'incarrichin di fâ vè il salvacondot o un fals contrât di lavôr 'e son merce-danz di cjâr umane: se si cole tes lor sgrîfis, une volte rivâz di là si è tes lor mans e si scugne spietâ di jessi vendût a un paron, che prime di pajâ l'operari al pense a rifâsi di ce ch'al à spiadût par comprâlu. L'emigrât di cuntribant

AI RIVENDITORI

Fasêi atenzion che il nestri sjuet, cul numar passât, al scugnât aliz il presû da 10 a 12 francs la copie.

a nol à nissune difese cuntri la speculazion, lis truffis e i arbitris dai datûrs di lavôr: j toje tasê e scombi a dut cence podê ricorri a nissun, se in maltratin e in sgrîfin. Biengue tignî a menz che in di di nê si specule e si profitû di dut de miserie, de ignoranze, de buine fede, dal sudôr, de fan, cence nissun scrupul e nissune umanità. E, par chel cont, dut il mont al è pais.

Che pensin ben a ce che fasin chei che an tal cjâf ches intenzions.

BELGIO

Anje cheste setemane 'e je partide une buine butade di emigranz pal Belgio: sis-cent di lôr de nestre provincie. 'E son bielez impiegâz tes giavis di cjarbon di Charleroi nu cinquantemil talians. Pe nestre provincie, in viste de grande disoccupazione, il guviâr al à dispoût un reclutament plui finât che no par altris. Il lavôr tes giavis al è dâr, parçè che ai talians al è risiarvât propit il lavôr di fonz, a grandis profunditâz. 'E la

vorin sis zornadis par setemane, di vot oris l'une, tant di di che di guot, secont che ur toje la volte. Il tratament al è in dut e pardut compagn di chel dai operaris nazional. Il lavoradôr talian al po' anje menâsi daûr o fâ vigni in Belgio la famêe s'al cjate quartir par sistemâle; par ches fin lis impresis si son impegnadis di judâ antezigant i bez che coventin pai priur impunt. 'E son, ad impleu, cundizions avonde buinis par cu. ch'al à voe di lavôr; ma i sflicjions no rivin adore di risisti, parçè che là no si fâs nuje di dâle ad intindi.

AUSTRIE

'E son tornâz a cjase i lavoradôrs che son stâz a fâ la stagjon in Austria. In gjenêrâl no si jentân dal tratament che an vût: il piês al è stât tal inprin che mancjave l'organizzazion, massime parvie de mangiative. La spese, magari, 'e je simpri un fregul misurade, pe grande miserie che regne par dute l'Austria. Ma la plui part di chei son stâz là ches an 'e mostrin l'intenzion di tornâ anje ches an cu ven.

MESSICO

I sfuejs 'e an fevelât di tratativis par inviâ l'emigrazion in tal Messico. Al pâr che lis industris di là 'e domândin man d'opare, a preferenze di talians setentrional catolics, che miôr di duc' e puedin adatâsi e intindisi cul ambient di là. Ma in vie ufizial nol è stât anjemò concordât nissun gambia-ment: 'e dârin simpri lis restrizions che no permetin la jentrade a plui di chei tanc' fores-c' ad an. Parâlti lis autoritâz, par tant ch'al pâr, 'e slargju la manie, e qualchi speranze 'e je che in curt si puedi rivâ a intindisi cul guviâr par regolâ un fregul di emigrazion cun dutis lis garanzis.

AI FURLANS PAL MONT

SIRIO PACNUT - Bahnhofstrasse 1685 - BASEL (Schweiz)

Tu scugnis spietâ une quindisane e dopo al sarâ dut a puest. Cui nissun lavôr e la siarade 'e ven incenant cul frêt e cu la fan. 'O sperin di podê lassâ il nestri Friul ai fores-c' parçè che al semêe che noi sedi pan pai furlans te lôr tiare. Mandi.

GJELINDO

ATILIO PASCOLET - Rue Massena 685 III et. - NICE (France)

Graziis di dut no sta dismentâti di judâlu fintremai ch'al varâ cjatât lavôr. Ceustu fâ? 'E scugn la pal mont di cuntribant, parçè che te Cjamarê dal Lavôr, tanche prime tai Sindacâz, la tessute al toje pajâle dal sigûr, e dopo par mês o par agns ti teguin sù cum tanc' vedremo... speriamo... ripassate! Mandi.

AURELIO

MANUEL FANTON - Rua da Manha - PARAMARYBO (Brazil)

'O sin a ringraziâti parvie dai pacs (doi) ch'o vin ricevûz cheste setemane. Un al jere miez disvuedât. In pueste nus an dite che, se no olin ritralu, 'o podin fâ verbâl. Ma nò no savin nancje ce ch'al man cje e cussì 'o vin lassât stâ di fa cjacaris. Ti scrivin diretamentri une letare.

GENERO E POLONIE

VITORIO GASPARET
diretôr responsabil

Stamparie « A. Manzoni » - Udin

Dotôr MARCHI DENTIST

Contrade de Pueste (Vie Vittorio Venit) Nr. 32

dol. FALESCHINI specialst
MALATHIS DES FEMINIS
E DE PIEL
10-12,30 - 16-19,30
UDINContrade Brovedan 6
(fra Plazze S. Jacum
e Contrade Zanon)CJASE DI CURE
« ANALGO »
par artritis e reumaticaUDIN
Rive Bartulin n. 1 - Telef. 11-40

Cafè brustulât?

Fradis MATIONS

Gurizze

e Udin

Vie Vit. Venit 6

Sozietât Anonime

Inz. F. RIBI e C.

vial di Palme 18 - UDIN - Telefon 207

Traspuarz di ogni fate par cont di tiarzis personis

Dipuesit fiduziari di marcanziis e mòbij

Autosiarvizis publics di linie

UDIN - Plazze de Blave nr. 3

FASEIT UNE VISITE AI PLUI GRANC' MAGAZINS DAL FRIUL,
CHE VENDIN LA ROBE PLUI A BON PRESI.

'O cjatarês dut ce ch'al covente pal unviar

Carpòz d'ogni fate par omp e par feminis, visûz di omp e di femine, scarpis di pûr corean, cjapiej di omp, baretis, ombrenis, cjalzis, tiracjs, golarinis, tapêz, sujemans, cuviartis di lane, coltris, tendis, passadôris, cuviartôrs.

Ai combatenz, mutilâz, impiegâz, ferovîrs
riduzion speciâl

Atenzion: si pân lis spes dal viâz sul percors di 50 Km. quanche la spese 'e va di là dai 1000 francs

Orari di vendite: des vot e mieze a micodi e des dôs 'es sis e mieze

Udin - Plazze XX Setembar (Mercjât de Blave)

Vêso di intenzi

o di netâ i nestris visitiz?

COMINO

Laboratori: Contrade Mont S. Michêl
telefon 1652

Recapit: Rive Bartulme tel. 1419

UDIN

Munin DISTILARIE FURLANE BURI

Sgnape e licôrs speziâj